

**1982 - September 8th**

**Statement in the Knesset by Prime Minister Begin on the Reagan Plan**

*The debate on the war in Lebanon was followed by a debate on the American proposals for the Middle East. Mr. Begin chastised the Labour Party opposition which felt it could live with certain parts of the Reagan Plan. He explained the dangers inherent in the new American position. He said it contradicted the Camp David Accords and could lead to a Palestinian state and the re-partition of Jerusalem. In a stormy session, Mr. Begin lashed out at the idea of re-partitioning Eretz-Israel west of the River Jordan. He called for and the Knesset responded by approving his statement by a vote of 50 to 36. Thus the Knesset gave its approval to the 2 September 1982 Cabinet rejection of the Reagan Plan.*

The Speaker will permit me to inform the House of a report I received a few minutes ago. An attack on surface-to-air missiles in Lebanon has ended. Our planes destroyed a battery of Syrian surface-to-air missiles in Lebanon. I am taking this opportunity to again warn the Government of Syria: We will not tolerate the placement of surface-to-air missiles in Lebanese territory. Any such battery which is brought in will be destroyed. I hope that this warning will be taken with all seriousness in Damascus. We don't want any fighting with the Syrian army. There is a specific situation. The Syrian army is to leave Lebanon anyway. We too will leave Lebanon. Lebanon will be a free, independent nation on the basis of territorial integrity. But until this occurs, we will by no means tolerate surface-to-air missiles in Lebanese territory.

**1982 - 8 septembre**

**Déclaration à la Knesset du Premier ministre Begin sur le plan Reagan**

*Le débat sur la guerre au Liban a été suivi par un débat sur les propositions américaines pour le Moyen-Orient. M. Begin a réprimandé l'opposition du Parti travailliste qui estimait pouvoir s'accommoder de certaines parties du plan Reagan. Il a expliqué les dangers inhérents à la nouvelle position américaine. Il a déclaré qu'elle était en contradiction avec les accords de Camp David et qu'elle pourrait conduire à un État palestinien et à un nouveau partage de Jérusalem. Au cours d'une séance houleuse, M. Begin s'est acharné sur l'idée de re-partitionner Eretz-Israël à l'ouest du Jourdain. Il a demandé et la Knesset a répondu en approuvant sa déclaration par un vote de 50 à 36. Ainsi, la Knesset a donné son approbation au rejet du plan Reagan par le Cabinet le 2 septembre 1982.*

Le Président me permettra d'informer la Chambre d'un rapport que j'ai reçu il y a quelques minutes. Une attaque de missiles sol-air au Liban a pris fin. Nos avions ont détruit une batterie de missiles sol-air syriens au Liban. Je profite de cette occasion pour avertir à nouveau le gouvernement syrien : Nous ne tolérerons pas le placement de missiles sol-air sur le territoire libanais. Toute batterie de ce type qui serait introduite sera détruite. J'espère que cet avertissement sera pris au sérieux à Damas. Nous ne voulons pas de combats avec l'armée syrienne. Il y a une situation spécifique. L'armée syrienne doit quitter le Liban de toute façon. Nous aussi, nous allons quitter le Liban. Le Liban sera une nation libre et indépendante sur la base de l'intégrité territoriale. Mais tant que cela ne sera pas le cas, nous ne tolérerons en aucun cas les missiles sol-air sur le territoire libanais.

Now, Mr. Speaker, in concluding this interesting debate, I would like to ask what is the reason, since 1 September, since partial reports were leaked on the new positions of the United States government, that joy has come to the Alignment camp, jubilation to the opposition? What is the reason that cheers are heard among our colleagues, friends of the Labor Party and Mapam? On the face of it, they should have been concerned; not broken, heaven forbid, not destroyed, but national concern, natural, human and simple. Why? Because they want to inform me, the Prime Minister of Israel, in the President's name - I emphasize: the President himself did not give me this report, but it was given to me in his name - and according to which I quote: "There will be participation of the Palestinian inhabitants of East Jerusalem in the elections to the authority of Judea, Samaria and Gaza." (translated from Hebrew rendering - ed.). I would like to know if the members of the Alignment, in its two sections, agree to such an arrangement. Any beginner understands that this means the redivision of Jerusalem. There will be - as we still would like to hope - a self-governing authority, administrative council, of the autonomy for the Arab inhabitants of Judea, Samaria and the Gaza district. And here, I am informed in the President's name, that the Arab inhabitants of Jerusalem and its eastern part - thus it is written: "East Jerusalem" - they have to be permitted to vote for that autonomous institution. The result is that part of the city and the inhabitants of that part will be under the authority of the administrative council, and the other part under the authority of the State of Israel. And Jerusalem is the capital of the state. This is the division of Jerusalem. Is this good news? Should it cause happiness or even rejoicing at someone's misfortune? I think that this declaration has to be received without any fear, without any trepidation, without any wailing, but with concern until this assertion disappears of its own, and the danger will pass. I assume that all members of the Alignment, as they are patriots, lovers of Zion and Jerusalem like us, no more and no less, think that this is a bad proposal, negative; it must be fought, it must be opposed and it must be removed from the agenda. So, why is there happiness in spite of this?

Maintenant, Monsieur le Président, en concluant cet intéressant débat, je voudrais demander quelle est la raison, depuis le mois de septembre, depuis que des rapports partiels ont été divulgués sur les nouvelles positions du gouvernement des États-Unis, de la joie dans le camp de l'Alignement, de la jubilation dans l'opposition ? Quelle est la raison pour laquelle des acclamations se font entendre parmi nos collègues, amis du Parti travailliste et de Mapam ? À première vue, ils auraient dû être inquiets ; non pas brisés, à Dieu ne plaise, non pas détruits, mais une préoccupation nationale, naturelle, humaine et simple. Pourquoi ? Parce qu'ils veulent m'informer, moi, le Premier ministre d'Israël, au nom du Président - j'insiste : le Président lui-même ne m'a pas remis ce rapport, mais il m'a été remis en son nom - et selon lequel je cite "Il y aura une participation des habitants palestiniens de Jérusalem-Est aux élections à l'autorité de la Judée, de la Samarie et de Gaza." (traduit de l'hébreu - éd.). J'aimerais savoir si les membres de l'Alignement, dans ses deux sections, sont d'accord avec un tel arrangement. Tout débutant comprend que cela signifie la partition à nouveau de Jérusalem. Il y aura - comme nous le souhaitons toujours - une autorité autonome, un conseil administratif, de l'autonomie pour les habitants arabes de Judée, de Samarie et du district de Gaza. Et ici, je suis informé au nom du Président, que les habitants arabes de Jérusalem et de sa partie orientale - ainsi qu'il est écrit : "Jérusalem-Est" - doivent être autorisés à voter pour cette institution autonome. Le résultat est qu'une partie de la ville et les habitants de cette partie seront sous l'autorité du conseil administratif, et l'autre partie sous l'autorité de l'État d'Israël. Et Jérusalem est la capitale de l'État. C'est la division de Jérusalem. Est-ce une bonne nouvelle ? Doit-elle faire le bonheur ou même se réjouir du malheur de quelqu'un ? Je pense que cette déclaration doit être reçue sans aucune crainte, sans aucune inquiétude, sans aucune lamentation, mais avec inquiétude jusqu'à ce que cette affirmation disparaisse d'elle-même, et le danger passera. Je suppose que tous les membres de l'Alignement, en tant que patriotes, amoureux de Sion et de Jérusalem comme nous, ni plus ni moins, pensent qu'il s'agit d'une mauvaise proposition, négative ; il faut la combattre, s'y opposer et la retirer de l'ordre du jour. Alors, pourquoi y a-t-il du bonheur malgré cela ?

I continue to read: Security - progressive Palestinian responsibility for internal security based on capability and performance (from Hebrew rendering - ed.). What was said at Camp David on security? I read the citation as it was written: "There will be a withdrawal of all Israeli armed forces, and the remaining Israeli forces will be redeployed in specified security locations. The agreement will also include arrangements for guaranteeing internal and external security and public order." (from Hebrew rendering).

As you all see, gentlemen, there is no distinction in the Camp David Agreement, not to say differentiation, between internal and external security. They are one and the same. Now comes the proposal according to the position of the American administration, as it was transmitted to me, and says that there will be Palestinian responsibility for internal security. This is bad news, in anyone's opinion.

We indeed struck a great, huge blow at the murderous and terrorist organization called the P.L.O.: 25,000 without fighting capacity - we disarmed them of weapons worth billions of dollars - they were scattered over the seven seas. Of course, they shoot in the air, rejoice, exchange kisses with kings, with princes. But all this is a comedy, everyone knows this. This is a blow unprecedented since the establishment of any terror organization in the form of a semi-regular army. Indeed, we struck them in such a fashion. But did we ever deny that there is P.L.O. in Judea and Samaria, or, say, in other places throughout the Land of Israel? There is. Do you know why? First of all, there are Arabs, and they can be convinced that they must join the P.L.O. I don't deny such a possibility at all. Moreover, I once had a talk with Secretary of State Haig and I received a report from our sources that Saudi Arabia gave the P.L.O. \$400 million, and I told this to him, to Mr. Haig. He interrupted me and said: "Billions, Mr. Prime Minister, billions," they are receiving billions from Saudi Arabia. So, if there is a terrorist organization which receives hundreds of millions or billions of dollars, it certainly can support, if not run, some such terrorist, give him a Kalachnikov, transfer a few kilograms of explosives to him and so on. I know of this, pardon the expression, gentlemen of the opposition, from a recorded source, from everyday work. I know what the security services do so that those explosives and Kalachnikovs and guns will not operate against Jews. This is an everyday phenomenon.

Je continue à lire : Sécurité - responsabilité palestinienne progressive en matière de sécurité intérieure, fondée sur les capacités et les performances (d'après la version hébraïque - éd.). Qu'est-ce qui a été dit à Camp David sur la sécurité ? J'ai lu la citation telle qu'elle était écrite : "Il y aura un retrait de toutes les forces armées israéliennes, et les forces israéliennes restantes seront redéployées dans des lieux de sécurité spécifiés. L'accord comprendra également des dispositions visant à garantir la sécurité intérieure et extérieure et l'ordre public". (d'après la traduction en hébreu).

Comme vous le voyez tous, messieurs, l'accord de Camp David ne fait aucune distinction, pour ne pas dire différenciation, entre sécurité intérieure et extérieure. Elles sont une seule et même chose. Voici maintenant la proposition selon la position de l'administration américaine, telle qu'elle m'a été transmise, et qui dit qu'il y aura une responsabilité palestinienne pour la sécurité intérieure. C'est une mauvaise nouvelle, de l'avis de tous. Nous avons en effet porté un grand coup à l'organisation meurtrière et terroriste appelée l'O.L.P. : 25 000 sans capacité de combat - nous les avons désarmés d'armes valant des milliards de dollars - ils étaient éparpillés sur les sept mers. Bien sûr, ils tirent en l'air, se réjouissent, échangent des baisers avec les rois, avec les princes. Mais tout cela est une comédie, tout le monde le sait. C'est un coup sans précédent depuis la création de toute organisation terroriste sous la forme d'une armée semi-régulière. En effet, nous les avons frappés de cette façon. Mais avons-nous jamais nié qu'il y a des O.L.P. en Judée et en Samarie, ou, disons, dans d'autres endroits de la Terre d'Israël ? Il y en a un. Savez-vous pourquoi ? Tout d'abord, il y a des Arabes, et on peut les convaincre qu'ils doivent rejoindre l'O.L.P. Je ne nie pas du tout cette possibilité. D'ailleurs, j'ai eu un jour un entretien avec le secrétaire d'État Haig et j'ai reçu un rapport de nos sources selon lequel l'Arabie Saoudite aurait donné 400 millions de dollars à l'O.L.P., et je lui ai dit cela, à M. Haig. Il m'a interrompu et m'a dit : "Des milliards, M. le Premier ministre, des milliards", ils reçoivent des milliards de l'Arabie Saoudite. Donc, s'il y a une organisation terroriste qui reçoit des centaines de millions ou des milliards de dollars, elle peut certainement soutenir, sinon diriger, un tel terroriste, lui donner une Kalachnikov, lui transférer quelques kilos d'explosifs et ainsi de suite. Je le sais, pardonnez-moi l'expression, messieurs de l'opposition, d'après une source enregistrée, d'après le travail quotidien. Je sais ce que font les services de sécurité pour que ces explosifs, ces kalachnikovs et ces armes n'opèrent pas contre les Juifs. C'est un phénomène quotidien.

For four whole years - on 17 September it will be the fourth anniversary of the signing of the Camp David Agreement -we have maintained in every discussion and meeting with the Americans and Egyptians: When it comes to security -we are it. The Government of Israel will be responsible for security in Judea, Samaria and the Gaza district, both internal and external. There is no differentiation between them. And it is over this that there is dispute.

Now comes whoever formulated these proposals in the name of the President of the United States and says: Not so, internal security will be separated from the external, and it will be the responsibility of the Palestinians. I assume that the intention is the administrative council or a branch of it. This is a basic change in our situation. If this would occur, our lives would not be worth anything. Every beginner knows this. Every day or night there would be an assassination of a Jew or Arab. Only a week ago this murderous organization murdered an Arab belonging to the village leagues. What was his sin? What was his crime? There are those here too who call such people "Quislings." It is a shameful disgrace to hear this. What, is there Nazi rule in the Land of Israel which has set up Quislings for itself? These people are devoted Arabs, patriotic Arabs, and I respect them. Instead of killing Jews they are ready to work with them. What is their sin? What crime have they committed? He was murdered this man, only a few days ago. (interruptions)

MK Toubi, you know, you heard this from me many times: In this House there is no one who respects the Arab nation more than me. Like me - yes, more than me - no. I respect the Arab nation for its contribution to human culture, it is very great. But this does not mean that it is impossible to respect the Arab nation and agree that the Land of Israel shall belong to the Jewish people. A very simple historical division: The Arab people has 22 states, the Jewish people one state and its name - The Land of Israel. (interruption) Once you called: "Hurray Stalin!" today you cry: "Hurray Reagan?" You should stay healthy.

Pendant quatre années entières - le 17 septembre sera le quatrième anniversaire de la signature de l'accord de Camp David - nous avons maintenu dans chaque discussion et rencontre avec les Américains et les Égyptiens : Quand il s'agit de sécurité, nous sommes là. Le gouvernement d'Israël sera responsable de la sécurité en Judée, en Samarie et dans le district de Gaza, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Il n'y a aucune différence entre eux. Et c'est sur ce point qu'il y a un différend.

Vient maintenant celui qui a formulé ces propositions au nom du président des États-Unis et qui dit Non, la sécurité intérieure sera séparée de la sécurité extérieure, et ce sera la responsabilité des Palestiniens. Je suppose que l'intention est le conseil administratif ou une de ses branches. C'est un changement fondamental de notre situation. Si cela se produisait, nos vies ne vaudraient plus rien. Tout débutant le sait. Chaque jour ou chaque nuit, il y aurait un assassinat d'un Juif ou d'un Arabe. Il y a seulement une semaine, cette organisation meurtrière a assassiné un Arabe appartenant aux ligues villageoises. Quel était son péché ? Quel était son crime ? Il y a ici aussi des gens qui appellent ces gens des "Quislings". C'est une honte d'entendre cela. Quoi, y a-t-il un régime nazi en Terre d'Israël qui a mis en place des "Quislings" pour lui-même ? Ces gens sont des Arabes dévoués, des Arabes patriotes, et je les respecte. Au lieu de tuer des Juifs, ils sont prêts à travailler avec eux. Quel est leur péché ? Quel crime ont-ils commis ? Cet homme a été assassiné, il y a quelques jours seulement. (interruptions)

MK Toubi, vous savez, je vous l'ai souvent dit : Dans cette Assemblée, personne ne respecte la nation arabe plus que moi. Comme moi - oui, plus que moi - non. Je respecte la nation arabe pour sa contribution à la culture humaine, elle est très grande. Mais cela ne signifie pas qu'il est impossible de respecter la nation arabe et d'accepter que la Terre d'Israël appartienne au peuple juif. Une division historique très simple : Le peuple arabe a 22 États, le peuple juif un État et son nom - la Terre d'Israël. (interruption) Une fois que vous avez appelé : "Hourra Staline !" aujourd'hui vous criez : "Hourra Reagan ?" Vous devriez rester en bonne santé.

I repeat: this is a life and death question for us. If security will not be in our hands, as we maintained at Camp David, and as we continue to maintain in every trilateral or bilateral meeting, then our lives will be in jeopardy, with bloodshed, murder every day. So there should have been concern, a real look to the future, not with fear, not with trepidation, not with heartbreak, but with certain human concern. Where then does this happiness and rejoicing come from?

Thirdly, in the name of the president, I was asked to completely freeze settlement in Judea, Samaria and Gaza. In English: "Real freeze of settlement." These are the original English words. This is cause for rejoicing? I know that we have disagreements on where there should be settlement. I never heard the Alignment take a stand against settlement per se - quite the contrary. I remember the consultations with Yisrael Galili, I remember the discussions in the settlement committee. I'm not only talking about Kfar Vitkin, I'm talking about the Jordan Valley. This is agreed between us. You are for settlement in certain places. You have a theory, which is extremely strange in my view, sort of Zionist, that Jews are not permitted to settle in areas of the Land of Israel heavily populated by Arabs. I never heard - I'm already old, soon I'll be 70, I've been a Zionist since the age of 10; in my 60 years of Zionism I never heard that the Zionist movement did not settle in areas heavily populated by Arabs. I remember the settlement of the Valley in the midst of a heavily populated area. (interruptions). So I don't remember when Zionism ever decided not to settle in areas heavily populated by Arabs. I think that the Land of Israel was built this way, otherwise it wouldn't have been built.

(interruptions)

In short, I repeat, in this and no other fashion was the Land of Israel built. 100 years ? - 100 years. We went everywhere. There were Jews in Gaza, there were Jews in Nablus, where weren't there Jews in the Land of Israel?

Je le répète : c'est une question de vie ou de mort pour nous. Si la sécurité n'est pas entre nos mains, comme nous l'avons maintenu à Camp David, et comme nous continuons à le maintenir dans chaque réunion trilatérale ou bilatérale, alors nos vies seront en danger, avec des effusions de sang, des meurtres tous les jours. Il aurait donc fallu s'inquiéter, se tourner vers l'avenir, non pas avec la peur, non pas avec la trépidation, non pas avec le chagrin, mais avec une certaine inquiétude humaine. D'où vient donc ce bonheur et cette joie ?

Troisièmement, au nom du président, on m'a demandé de geler complètement la colonisation en Judée, en Samarie et à Gaza. En anglais : "Gel réel de la colonisation". Ce sont les mots originaux en anglais. C'est un motif de réjouissance ? Je sais que nous avons des désaccords sur les endroits où il devrait y avoir une colonisation. Je n'ai jamais entendu l'Alignement prendre position contre le règlement en soi, bien au contraire. Je me souviens des consultations avec Yisrael Galili, je me souviens des discussions au sein du comité de règlement. Je ne parle pas seulement de Kfar Vitkin, je parle de la vallée du Jourdain. Nous sommes d'accord sur ce point. Vous êtes pour le règlement dans certains endroits. Vous avez une théorie, qui est extrêmement étrange à mes yeux, une sorte de sionisme, selon laquelle les Juifs ne sont pas autorisés à s'installer dans les zones de la Terre d'Israël fortement peuplées par des Arabes. Je n'ai jamais entendu dire - je suis déjà vieux, bientôt j'aurai 70 ans, je suis sioniste depuis l'âge de 10 ans ; pendant mes 60 ans de sionisme, je n'ai jamais entendu dire que le mouvement sioniste ne s'installait pas dans des zones fortement peuplées par des Arabes. Je me souviens de l'installation de la Vallée au milieu d'une zone très peuplée. (interruptions). Je ne me souviens donc pas quand le sionisme a décidé de ne pas s'installer dans des zones fortement peuplées par les Arabes. Je pense que la Terre d'Israël a été construite de cette façon, sinon elle n'aurait pas été construite.

(interruptions)

En bref, je le répète, c'est de cette façon et d'aucune autre que la Terre d'Israël a été construite. 100 ans ? - 100 ans. Nous sommes allés partout. Il y avait des Juifs à Gaza, il y avait des Juifs à Naplouse, où n'y avait-il pas de Juifs en Terre d'Israël ?

But I have been asked to put a real freeze on settlement; no settlement. That's certainly worrisome. What is this, Judea and Samaria, are we strangers there? We just came to some place and started settling there? God in heaven, our nation was born in Judea and Samaria. There are ignoramuses and cynics who mock history. But I would like to read you something, and then I will tell you who wrote it, what the value is of history in a nation's history.

For example, "What are the forces which nourished our movement? What is our love for our land? Did we adhere to real values which we possessed? Did we have tracts of land which we knew and surroundings in which we lived? Our patriotism sprang out of the book, it adhered to verses, to historical names, abstract patriotism; and we planted this love within us for generations, and carried it from place to place. This abstract patriotism was a huge dynamic force." I would ask who wrote these words - Berl Katznelson. So you see what history is, what are the abstract things? You see how Berl Katznelson valued history?

So I say, there are cynics who mock historical values, memories. We are not so cynical, we are serious people, who built and fought and sacrificed and progressed. That is how we reached this pass, all of us together with our various viewpoints, every one by his own merit, every one in his own way. And now we are told: Judea and Samaria and the Gaza district - no Jew shall set foot there any longer. It is forbidden.

So this is the position, that there be an absolute real freeze of settlement, that no more Jews shall come to Elkanah, that no more settlements shall be established in addition to the 102 settlements which were established, thank God, in the last five years in Judea, Samaria and the Gaza District. A total freeze. Is it good news for you, Alignment? You want to settle, sometimes in the Golan Heights, sometimes in the Jordan Valley, sometimes even - maybe you'll tell the truth between us, confidentially - somewhere near the mountain region. Not entirely on the mountain, but near the mountain, to establish some kind of settlement.

(interruptions)

Mais on m'a demandé de geler les implantations ; pas d'implantation. C'est certainement inquiétant. Qu'est-ce que c'est, la Judée et la Samarie, sommes-nous des étrangers là-bas ? Nous sommes juste venus dans un endroit et nous avons commencé à nous y installer ? Dieu du ciel, notre nation est née en Judée et en Samarie. Il y a des ignorants et des cyniques qui se moquent de l'histoire. Mais j'aimerais vous lire quelque chose, et ensuite je vous dirai qui l'a écrit, quelle est la valeur de l'histoire dans l'histoire d'une nation.

Par exemple, "Quelles sont les forces qui ont nourri notre mouvement ? Quel est notre amour pour notre terre ? Avons-nous adhéré à des valeurs réelles que nous possédions ? Avons-nous des parcelles de terre que nous connaissions et un environnement dans lequel nous vivions ? Notre patriotisme est né du livre, il adhère à des versets, à des noms historiques, à un patriotisme abstrait ; et nous avons implanté cet amour en nous pendant des générations, et l'avons porté d'un endroit à l'autre. Ce patriotisme abstrait était une force dynamique énorme". Je voudrais demander qui a écrit ces mots - Berl Katznelson. Vous voyez donc ce qu'est l'histoire, quelles sont les choses abstraites ? Vous voyez comment Berl Katznelson valorisait l'histoire ?

Alors je dis, il y a des cyniques qui se moquent des valeurs historiques, des souvenirs. Nous ne sommes pas si cyniques, nous sommes des gens sérieux, qui ont construit et combattu et qui se sont sacrifiés et ont progressé. C'est ainsi que nous avons atteint ce passage, tous ensemble avec nos différents points de vue, chacun par son propre mérite, chacun à sa manière. Et maintenant, on nous dit : La Judée, la Samarie et le district de Gaza - plus aucun Juif n'y mettra les pieds. C'est interdit.

C'est donc la position, qu'il y ait un véritable gel absolu de la colonisation, que plus aucun Juif ne vienne à Elkanah, qu'aucune autre colonie ne soit établie en plus des 102 colonies qui ont été établies, Dieu merci, au cours des cinq dernières années en Judée, en Samarie et dans le district de Gaza. Un gel total. Est-ce une bonne nouvelle pour vous, Alignment ? Vous voulez vous installer, parfois sur le plateau du Golan, parfois dans la vallée du Jourdain, parfois même - peut-être direz-vous la vérité entre nous, confidentiellement - quelque part près de la région montagneuse. Pas entièrement sur la montagne, mais près de la montagne, pour établir une sorte de colonie.

(interruptions)

I want to ask, Mr. Speaker, what is this here? Have you decided to stop me because I am the last speaker. (interruptions) They are taking advantage of the fact that I am summarizing the debate and they think they can disturb me. MK Shahal when he sat there as speaker also did not permit anyone to disturb. And I will not allow disruption. One interruption is acceptable, but not more. They are taking advantage that I am summarizing the debate and they think they can disturb me. What kind of parliamentarism is this? Everyone spoke freely. Only the Prime Minister cannot have the right to speak, right? This is your democracy? I assume that is the way you want it. It will not be like this.

And so, there was a need to worry a bit about what to do, to stand together. To repel the attack so that it will be clear that we will continue to settle. You say in the Jordan Valley, and we will say on the mountain ridge. Perhaps well help you in the Jordan Valley, you will go along with us to the mountain ridge. It will be O.K. What is this happiness all about? The rejoicing?

Fourth, "the definition of full autonomy grants the Palestinian inhabitants real authority with regard to themselves, the land and its resources, subject to fair guarantees regarding water." (translated from the Hebrew rendering - ed.) I must explain to the Knesset that the last sentence is allegedly for us. We have to receive fair guarantees from someone regarding water, so we too will have some water in Samaria, so that it will not be taken away from us completely. That is the meaning of the pro-Israeli passage. But regarding autonomy - it applies to the Arabs, the inhabitants, the land and its resources.

I hold here a booklet entitled "The Camp David Agreement." I am prepared to stay a whole hour in the House and open this booklet before every one of the members of the Knesset, regardless of faction. To let him read and see if there are such words in the agreement. There are none. They put them in now. And the difference is great. Thirteen days and thirteen nights we sat at Camp David, and the Israeli delegation asserted, demanded, made clear: The Autonomy is for the inhabitants and not the territory.

Je voudrais demander, Monsieur le Président, qu'est-ce que c'est ici ? Avez-vous décidé de m'arrêter parce que je suis le dernier orateur. (interruptions) Ils profitent du fait que je résume le débat et ils pensent qu'ils peuvent me déranger. MK Shahal, lorsqu'il était assis là en tant qu'orateur, n'a pas non plus permis à quiconque de déranger. Et je n'autoriserai pas de perturbation. Une interruption est acceptable, mais pas plus. Ils profitent du fait que je résume le débat et ils pensent qu'ils peuvent me déranger. Quel genre de parlementarisme est-ce là ? Tout le monde a parlé librement. Seul le Premier ministre ne peut pas avoir le droit de parler, n'est-ce pas ? C'est votre démocratie ? Je suppose que c'est ce que vous voulez. Il n'en sera pas ainsi.

Et donc, il fallait se préoccuper un peu de ce qu'il fallait faire, de se serrer les coudes. De repousser l'attaque pour qu'il soit clair que nous continuerons à régler. Vous dites dans la vallée du Jourdain, et nous dirons sur la crête des montagnes. Peut-être vous aiderez-vous dans la vallée du Jourdain, vous nous accompagnerez sur la crête des montagnes. Ce sera O.K. Quel est la cause de cette joie ? La réjouissance ? Quatrièmement, "la définition de la pleine autonomie accorde aux habitants palestiniens une réelle autorité sur eux-mêmes, sur la terre et ses ressources, sous réserve de garanties équitables concernant l'eau". Je dois expliquer à la Knesset que la dernière phrase est prétendument pour nous. Nous devons recevoir des garanties équitables de quelqu'un en ce qui concerne l'eau, afin que nous ayons nous aussi de l'eau en Samarie, pour qu'elle ne nous soit pas complètement retirée. C'est le sens du passage pro-Israël. Mais en ce qui concerne l'autonomie - elle s'applique aux Arabes, aux habitants, à la terre et à ses ressources.

Je tiens ici une brochure intitulée "L'accord de Camp David". Je suis prêt à rester une heure entière dans la Chambre et à ouvrir ce livret devant chacun des membres de la Knesset, quelle que soit sa faction. Pour le laisser lire et voir si l'accord contient de tels mots. Il n'y en a pas. Ils les ont mis maintenant. Et la différence est grande. Treize jours et treize nuits, nous étions assis à Camp David, et la délégation israélienne a affirmé, exigé, précisé : L'autonomie est pour les habitants et non pour le territoire.

The autonomy -- our idea; the word "full" - ours. The autonomy is for the inhabitants and not the territory. We made this distinction in the clearest fashion. Since the difference is so clear: If the autonomy was for the territory, we would have agreed to the rending of Judea and Samaria from the Hebrew Land of Israel, from the Land of Israel and the State of Israel. So we insisted to the last day, to the last minute, that the Autonomy is as written, "to the inhabitants." "to the land" is not written, but "to the inhabitants". There is no trace of the words "the land and its resources" in the Camp David Agreement. This was added. This changes the whole situation, the whole content and essence of the autonomy as we promised it, at our initiative.

So there was another reason to be concerned. Again, not to break, not to surrender, not to draw back. But from where is the joy? Why suddenly this great happiness?

I could list more paragraphs. As an example these are enough. All these things were said in the name of the President of the great friendly power. And I would like to say parenthetically, Mr. Speaker: The issue today is not Israel-United States friendship. This friendship between our two nations, between our two countries, stands and exists. We have an argument today with the United States government; I'm sure we'll win this argument, I'm sure that all this evil will move aside. There have already been documents, American ones too, of which there is no trace. This plan in my opinion died at its birth. Today it no longer exists, and certainly in the future there will be no trace of it. And the friendship between Israel and the United States of America will continue to exist and will be warm. With a friendly president we will be friends, and with a friendly government we will be friends.

Today there is a great debate between Europe and America regarding the Siberian gas pipeline, and serious things are happening, with sanctions. So what? Have France and Britain ceased to be America's friends? Has America stopped its friendship with these two western states? With Holland and Belgium? Not at all. There is an argument -and if need be, a serious argument - and we will have it. But it is not the friendship itself between us and the United States of America which is on the agenda.

L'autonomie - notre idée ; le mot "pleine" - la nôtre. L'autonomie est pour les habitants et non pour le territoire. Nous avons fait cette distinction de la manière la plus claire. Puisque la différence est si claire : si l'autonomie était pour le territoire, nous aurions accepté que la Judée et la Samarie soient arrachées à la Terre hébraïque d'Israël, à la Terre d'Israël et à l'État d'Israël. Nous avons donc insisté jusqu'au dernier jour, jusqu'à la dernière minute, pour que l'autonomie soit telle qu'elle est écrite, "pour les habitants". "à la terre" n'est pas écrit, mais "aux habitants". Il n'y a aucune trace des mots "la terre et ses ressources" dans l'accord de Camp David. Cela a été ajouté. Cela change toute la situation, tout le contenu et l'essence de l'autonomie telle que nous l'avons promise, à notre initiative.

Il y avait donc une autre raison de s'inquiéter. Encore une fois, de ne pas rompre, de ne pas capituler, de ne pas reculer. Mais d'où vient la joie ? Pourquoi soudainement ce grand bonheur ?

Je pourrais énumérer d'autres paragraphes. A titre d'exemple, ceux-ci suffisent. Toutes ces choses ont été dites au nom du président de la grande puissance amie. Et je voudrais le dire de façon appuyée, Monsieur le Président : La question qui se pose aujourd'hui n'est pas celle de l'amitié entre Israël et les États-Unis. Cette amitié entre nos deux nations, entre nos deux pays, existe et se maintient. Nous avons une dispute aujourd'hui avec le gouvernement des États-Unis ; je suis sûr que nous allons gagner cette dispute, je suis sûr que tout ce mal va s'écarter. Il y a déjà eu des documents, américains aussi, dont il n'y a pas de trace. Ce plan, à mon avis, est mort à sa naissance. Aujourd'hui, il n'existe plus, et certainement à l'avenir, il n'y aura plus de trace de ce plan. Et l'amitié entre Israël et les États-Unis d'Amérique continuera d'exister et sera chaleureuse. Avec un président ami, nous serons amis, et avec un gouvernement ami, nous serons amis. Aujourd'hui, il y a un grand débat entre l'Europe et l'Amérique concernant le gazoduc sibérien, et des choses sérieuses se passent, avec des sanctions. Et alors ? La France et la Grande-Bretagne ont-elles cessé d'être les amis de l'Amérique ? L'Amérique a-t-elle cessé son amitié avec ces deux États occidentaux ? Avec la Hollande et la Belgique ? Pas du tout. Il y a un argument - et si besoin est, un argument sérieux - et nous l'aurons. Mais ce n'est pas l'amitié elle-même entre nous et les États-Unis d'Amérique qui est à l'ordre du jour.

Now I would like to pose the question again, and to respond to it immediately. Here there are five paragraphs; they have no place in the Camp David Agreement, were not written at all. They appear in the "positions". This should cause concern, it should be confronted. One of the American diplomats told me during the argument these days on the document I received which is called "American positions". He asked me: "True, we signed the Camp David Agreement;" I said: "you signed as a witness;" "True we signed as a witness, we can't add?" I said to him: "Sir, you certainly cannot add; by addition you can sometimes distort the whole agreement." It is as if I were to receive an I.O.U. from someone who promises to pay 5,000 shekels one day - I have no more - so what will I do? I'll add a small zero. What have I changed? I've changed nothing. The agreement remains. To add? You heard: Things were added which have no trace in Camp David, its whole content has been changed, its whole essence distorted, and then it is said: You shall accept the new agreement, so we refuse.

Again, I am still going a bit far in endangering my colleagues: Why the rejoicing? I know the answer: A week ago, dear friends and respected opponents, I read an article in the "Davar" newspaper, an eye-opening, banner headline, which read: "The partition of the Land of Israel is the realization of Zionism". When I read this headline I was astounded - in the newspaper of the workers of the Land of

Israel, "Davar". But then I understood what the happiness was about. There is no other reason, but what? - The President of the United States appeared and asked to inform me that Western Eretz Israel must be re-partitioned. It was united in the Six-Day War, now it must be partitioned, and Jerusalem must be partitioned; and Judea, Samaria and the Gaza District, not in their entirety, but almost entirely - to the Kingdom of Jordan. The rest, with certain border adjustments - to you. This is the essence of the American positions from A to Z, and the rest is commentary. This is the content, this is the essence. This is the ABC: To re-partition the Land of Israel. And then it is said: This is our plan, we are in favor. This is how Zionism will be realized. Therefore, President Reagan's plan, as it is called, is similar to the Alignment plan.

Je voudrais maintenant poser à nouveau la question et y répondre immédiatement. Il y a ici cinq paragraphes ; ils n'ont pas leur place dans l'accord de Camp David, ils n'ont pas été écrits du tout. Ils figurent dans les "positions". Cela devrait susciter des inquiétudes, il faudrait y faire face. Un des diplomates américains me l'a dit lors de la discussion de ces jours-ci sur le document que j'ai reçu et qui s'appelle "positions américaines". Il m'a demandé : "C'est vrai, nous avons signé l'accord de Camp David", lui ai-je répondu : "Vous avez signé en tant que témoin" ; "C'est vrai que nous avons signé en tant que témoin, nous ne pouvons pas ajouter..." Je lui ai répondu : "Monsieur, vous ne pouvez certainement pas ajouter ; en ajoutant, vous pouvez parfois déformer l'ensemble de l'accord." C'est comme si je recevais une reconnaissance de dette de quelqu'un qui promet de payer 5 000 shekels un jour - je n'en ai pas plus - alors que vais-je faire ? ajouter un petit zéro. Qu'est-ce que j'ai changé ? Je n'ai rien changé. L'accord demeure. A ajouter ? Vous avez entendu : On a ajouté des choses qui n'ont pas de trace à Camp David, tout son contenu a été changé, toute son essence a été déformée, et puis on dit : Vous devez accepter le nouvel accord, donc nous le refusons.

Encore une fois, je vais encore un peu loin dans la mise en danger de mes collègues : Pourquoi se réjouir ? Je connais la réponse : Il y a une semaine, chers amis et adversaires respectés, j'ai lu un article dans le journal "Davar", un titre de bannière qui m'a ouvert les yeux et qui disait "La partition de la Terre d'Israël est la réalisation du sionisme". Lorsque j'ai lu ce titre, j'ai été stupéfait - dans le journal des travailleurs de la Terre d'Israël Israël, "Davar". Mais ensuite, j'ai compris ce qu'était le bonheur. Il n'y a pas d'autre raison, mais quoi ? - Le président des États-Unis est apparu et a demandé de m'informer que l'Eretz Israël occidental doit être re-partitionné. Il a été uni dans la guerre des Six Jours, il doit maintenant être divisé, et Jérusalem doit être divisée ; et la Judée, la Samarie et le district de Gaza, non pas dans leur totalité, mais presque entièrement - au Royaume de Jordanie. Le reste, avec certains ajustements de frontières - à vous. C'est l'essence des positions américaines de A à Z, et le reste est un commentaire. C'est le contenu, c'est l'essence. C'est l'ABC : Repartitionner la Terre d'Israël. Et puis on dit : C'est notre plan, nous y sommes favorables. C'est ainsi que le sionisme sera réalisé. Par conséquent, le plan du président Reagan, comme on l'appelle, est similaire au plan d'alignement.

Not like twins, but there is similarity between them, hence the rejoicing: You see what happened? - The Likud will now stand in opposition to a certain American position. We, the Alignment people, will be near the halls of power in Washington. We will go with the great power, we will appear at home and abroad and say precisely this: The Land of Israel must be partitioned and most of the areas of Judea and Samaria should be turned over to the King of Jordan.

Here I wonder: From where did you gentlemen, members of the Labor Party in 1982, take this theory, that the Land of Israel should be partitioned in order to realize Zionism; or as you say, that there be a Jewish, not a bi-national state. here (interruptions)?

So I read, and this is also a document, Mr. Yaacobi: "The partition collided with our life, with its internal logic, brought about the Six-Day War. This war was not only the result of Nasser's madness, it stemmed from the partition of the country. The Arabs who were beaten in 1948 were nourished and made stronger as the result of our existence in a partitioned country for 19 years. The partition brought no reconciliation with any part of the Arabs. On the contrary, it was the artificial borders and refugee problem which deepened the hostility and fostered the hope of our destruction. The government must declare before the world a policy of settlement of all the liberated areas." Who is the author? - Yitzhak Tabenkin. Yitzhak Tabenkin's students are here.

Now I would like to tell you what the late Moshe Sharett wrote following a meeting which he and the late Chaim Weizmann had with the British High Commissioner Wauchope after the presentation of the first plan for the partition of Palestine. Regarding this, Weizmann indicated (interruptions) that even if the partition plan were to be approved, we would eventually expand over the whole country, and that he believed that this was nothing but an arrangement for the coming 25 or 30 years. Really, he almost prophesied: after 30 years there already was no more partition. He spoke in 1937; in 1967 there was already the Six Day War and the partition was nullified.

Pas comme des jumeaux, mais il y a une similitude entre eux, d'où la joie : Vous voyez ce qui s'est passé ? - Le Likoud va maintenant s'opposer à une certaine position américaine. Nous, le peuple de l'Alignement, serons près des halles du pouvoir à Washington. Nous irons avec la grande puissance, nous nous présenterons chez nous et à l'étranger et nous dirons précisément cela : La Terre d'Israël doit être partagée et la plupart des régions de Judée et de Samarie doivent être remises au roi de Jordanie.

Je me pose la question : D'où vous vient cette théorie, messieurs, membres du parti travailliste en 1982, selon laquelle la Terre d'Israël devrait être divisée pour réaliser le sionisme ; ou comme vous le dites, qu'il y ait un État juif et non un État binational. ici (interruptions) ?

J'ai donc lu, et c'est aussi un document, M. Yaacobi : "La partition est entrée en collision avec notre vie, avec sa logique interne, a provoqué la Guerre des Six Jours. Cette guerre n'était pas seulement le résultat de la folie de Nasser, elle découlait de la partition du pays. Les Arabes qui ont été battus en 1948 ont été nourris et rendus plus forts grâce à notre existence dans un pays divisé pendant 19 ans. La partition n'a apporté aucune réconciliation avec une quelconque partie des Arabes. Au contraire, c'est le problème des frontières artificielles et des réfugiés qui a aggravé l'hostilité et nourri l'espoir de notre destruction. Le gouvernement doit déclarer devant le monde une politique de colonisation de toutes les zones libérées". Qui est l'auteur ? - Yitzhak Tabenkin. Les élèves d'Yitzhak Tabenkin sont ici.

Je voudrais maintenant vous dire ce que feu Moshe Sharett a écrit à la suite d'une réunion que lui et feu Chaim Weizmann ont eue avec le haut commissaire britannique Wauchope après la présentation du premier plan de partage de la Palestine. À ce sujet, Weizmann a indiqué (interruptions) que même si le plan de partition était approuvé, nous finirions par nous étendre sur l'ensemble du pays, et qu'il pensait que ce n'était rien d'autre qu'un arrangement pour les 25 ou 30 années à venir. En réalité, il a presque prophétisé : après 30 ans, il n'y avait déjà plus de partition. Il a parlé en 1937 ; en 1967, il y avait déjà la Guerre des Six Jours et la partition a été annulée.

From whom did you learn the lesson that partition of the Land of Israel is Zionism? You are denying your ancestors, your parents, your teachers - explicitly.

Now I will tell a story by heart, from real life. I would like to say, since someone may well try to interrupt me, that I am willing to swear that every word which I report now to the Knesset is true.

During the Sinai Campaign I held a personal and totally confidential meeting with the late David Ben-Gurion, and he told me this: "I held a conversation with Guy Mollet, the Prime Minister of France at the time, and I told him: 'As a result of the Sinai Campaign, the map of the Middle East must be changed. The Land of Israel to the Jordan must belong to the Jewish people, and this will be the fundamental change, and then there will be peace.' Guy Mollet answered me, "Thus David Ben Gurion told me, 'this is an idea which merits consideration'".

Nothing came of it. It is known what happened after the Sinai Campaign. But David Ben-Gurion - I am revealing this for the first time, do you hear, Yigal? David Ben-Gurion, who in 1948 signed the partition plan, though in 1941-42 he announced the Biltmore plan regarding all of Western Eretz-Israel. In 1957, at the beginning of that year he informed me that he raised the plan for reunification of western Eretz Israel before the French Prime Minister.

I want to say, friends, that I honored Ben-Gurion today by telling the Knesset. He was an opponent of mine, and a friend of mine in the last years of his life, and all the members of the Knesset know this. But by reporting this to the Knesset, I honored him. He was a Zionist, one of the founders of Zionism and he deserves all honor. In my opinion he erred. Everyone makes mistakes. He did great things. But in 1957 he wanted to reunify western Eretz Israel. He made a diplomatic effort for this. All your shouts will not avail. (interruptions).

After deep discussion, the Cabinet unanimously decided to reject outright the positions as conveyed to me on 31 August by Ambassador Lewis in the name of the President.

De qui avez-vous appris que la partition de la Terre d'Israël est du sionisme ? Vous reniez vos ancêtres, vos parents, vos professeurs - explicitement.

Je vais maintenant vous raconter une histoire par cœur, à partir de la vie réelle. Je voudrais dire, puisque quelqu'un pourrait bien essayer de m'interrompre, que je suis prêt à jurer que chaque mot que je rapporte maintenant à la Knesset est vrai.

Pendant la campagne du Sinaï, j'ai eu un entretien personnel et totalement confidentiel avec feu David Ben-Gurion, et il m'a dit ceci : "J'ai eu une conversation avec Guy Mollet, le Premier ministre français de l'époque, et je lui ai dit : 'À la suite de la campagne du Sinaï, la carte du Moyen-Orient doit être modifiée. La terre d'Israël jusqu'au Jourdain doit appartenir au peuple juif, et ce sera le changement fondamental, et alors il y aura la paix". Guy Mollet m'a répondu : "C'est ainsi que David Ben Gourion m'a dit : "C'est une idée qui mérite d'être prise en considération".

Il n'en est rien sorti. On sait ce qui s'est passé après la campagne du Sinaï. Mais David Ben-Gourion - je le révèle pour la première fois, tu entends, Yigal ? David Ben-Gurion, qui en 1948 a signé le plan de partition, bien qu'en 1941-42 il ait annoncé le plan Biltmore concernant tout l'ouest d'Eretz-Israël. En 1957, au début de cette année-là, il m'a informé qu'il avait évoqué le plan de réunification de l'Eretz Israël occidental devant le Premier ministre français.

Je tiens à dire, mes amis, que j'ai honoré Ben-Gourion aujourd'hui en le disant à la Knesset. Il était un de mes adversaires et un de mes amis dans les dernières années de sa vie, et tous les membres de la Knesset le savent. Mais en le signalant à la Knesset, je l'ai honoré. C'était un sioniste, l'un des fondateurs du sionisme et il mérite tous les honneurs. À mon avis, il s'est trompé. Tout le monde fait des erreurs. Il a fait de grandes choses. Mais en 1957, il a voulu réunifier l'Eretz Israël occidental. Il a fait un effort diplomatique pour cela. Tous vos cris n'aboutiront à rien. (interruptions).

Après une discussion approfondie, le Cabinet a décidé à l'unanimité de rejeter catégoriquement les positions telles qu'elles m'ont été transmises le 31 août par l'ambassadeur Lewis au nom du président.

There are those who wish to bargain - will do so, not in the name of the Government. You will have to learn, Gentlemen, that in the name of the State of Israel, only one body speaks - and its name is the Government, not you. You do not represent the State of Israel today. You represent a part of the public. A part of the public which is getting smaller all the time.

(interruptions)

You are trying to conduct, affairs of state in all parts of the world, in Europe and in America. As though you were its representatives. You're not its representatives at all. We are the representatives, we were elected.

(interruptions)

And since Mr. Shem-Tov said in such a dramatic manner: The opposition in the Knesset represents the majority, the government represents the minority, I have a proposal for you: Persuade your colleagues, let us agree today (interruptions) - new elections in May-June 1983 - come, let us agree on this. Do you agree?

Let us all vote together, and then we will show you what will be left of the Alignment.

(interruptions)

And now, I want to direct a call over the ocean concerning the conducting of the affairs of the State of Israel. Over the ocean, because since the publishing of the program called "positions", interference is developing in most internal affairs of the State of Israel.

Officials are leaking information and the press is writing: This is the beginning of the end of the Begin government.

Il y a ceux qui souhaitent négocier - ils le feront, pas au nom du gouvernement. Vous devrez apprendre, Messieurs, qu'au nom de l'État d'Israël, un seul corps parle - et son nom est le gouvernement, pas vous. Vous ne représentez pas l'État d'Israël aujourd'hui. Vous représentez une partie de la population. Une partie du public qui devient de plus en plus petite.

(interruptions)

Vous essayez de mener des affaires d'État dans toutes les parties du monde, en Europe et en Amérique. Comme si vous étiez ses représentants. Vous n'êtes pas du tout ses représentants. Nous sommes les représentants, nous avons été élus.

(interruptions)

Et comme M. Shem-Tov l'a dit de manière si dramatique : L'opposition à la Knesset représente la majorité, le gouvernement représente la minorité, j'ai une proposition à vous faire : Persuadez vos collègues, mettons-nous d'accord aujourd'hui (interruptions) - de nouvelles élections en mai-juin 1983 - venez, mettons-nous d'accord sur cela. Êtes-vous d'accord ?

Votons tous ensemble, et ensuite nous vous montrerons ce qui restera de l'Alignement.

(interruptions)

Et maintenant, je veux passer un appel au-dessus de l'océan concernant la conduite des affaires de l'État d'Israël. Au-dessus de l'océan, parce que depuis la publication du programme intitulé "positions", l'ingérence se développe dans la plupart des affaires intérieures de l'État d'Israël.

Des fonctionnaires divulguent des informations et la presse écrit : C'est le début de la fin du gouvernement Begin.

And I wish to say to the editorial board of the "Washington Post", of the "New York Times" to Mr. Anthony Lewis and to Rabbi Hertzberg: You will get the opposite of what you seek by these words. This is a democratic nation. You will not impose on it any government and any prime minister. This nation will choose the prime minister and its government.

(interruptions)

And the matters of the government we will conduct as long as we have the confidence of the people and the Knesset. Let there be early elections and we will prove to you what your strength is, especially Mapam. Shem-Tov, watch out for elections. Well, enough of the outcries, we can now speak in a pleasant manner.

And so there are those who say that the government has absorbed a blow and it is sad and embarrassed. Such a thing never was and never will be. I want to say to you, my friends, that you still do not understand us. But you will. I say to you: Everyday, every night when I am reminded of this battle with the powers of the world - about what? About one Jerusalem, the only one, whole, the capital of Israel. About what?

About Judea and Samaria, the cradle of our culture, about Eretz Israel. Every day I say: Happy am I that I am responsible for observing a commandment. We are conducting this campaign in high spirits, with Jewish pride. With deep faith. Our knees are not trembling. No one will set for us the borders of Eretz-Israel. No one will determine for us what our homeland is.

I received the letter of President Reagan which stated: Even if your reply will not be in the affirmative "I will stand by these positions with total dedication." I take these words seriously. I turn to President Reagan from the podium of the Knesset of Israel and say to him in simple words: The Government of Israel has taken its stand concerning the positions which were communicated to me in your name - no, we have rejected them.

Et je tiens à dire au comité de rédaction du "Washington Post", du "New York Times", à M. Anthony Lewis et au rabbin Hertzberg : Vous obtiendrez le contraire de ce que vous cherchez par ces mots. C'est une nation démocratique. Vous ne lui imposerez aucun gouvernement et aucun premier ministre. Cette nation choisira le premier ministre et son gouvernement.

(interruptions)

Et les affaires du gouvernement, nous les mènerons tant que nous aurons la confiance du peuple et de la Knesset. Que des élections anticipées aient lieu et nous vous prouverons quelle est votre force, en particulier Mapam. Shem-Tov, faites attention aux élections. Assez de cris, nous pouvons maintenant parler de manière agréable.

Il y a donc ceux qui disent que le gouvernement a encaissé un coup et qu'il est triste et gêné. Une telle chose n'a jamais été et ne sera jamais. Je tiens à vous dire, mes amis, que vous ne nous comprenez toujours pas. Mais vous nous comprendrez. Je vous le dis : Chaque jour, chaque nuit, quand je me rappelle cette bataille avec les puissances du monde - à quel sujet ? À propos d'une seule Jérusalem, la seule, la totalité, la capitale d'Israël. À propos de quoi ?

De la Judée et de la Samarie, le berceau de notre culture, d'Eretz Israël. Chaque jour, je dis : Je suis heureux d'être responsable de l'observation d'un commandement. Nous menons cette campagne dans la bonne humeur, avec la fierté juive. Avec une foi profonde. Nos genoux ne tremblent pas. Personne ne nous fixera les frontières d'Eretz-Israel. Personne ne déterminera pour nous ce qu'est notre patrie.

J'ai reçu la lettre du président Reagan qui disait : Même si votre réponse ne sera pas affirmative, "je m'engage à soutenir ces positions avec un dévouement total." Je prends ces mots au sérieux. Je me tourne vers le président Reagan depuis la tribune de la Knesset d'Israël et je lui dis avec des mots simples : Le gouvernement d'Israël a pris position concernant les positions qui m'ont été communiquées en votre nom - non, nous les avons rejetées.

And we will uphold this stand "with total dedication." But there is a difference. For you, Mr. President, it is a political matter. Perhaps you still need to come closer to Saudi Arabia; perhaps you wish to shake hands with King Hussein once more, after he was angry at your predecessor President Carter for four whole years, and even refused to come to Washington; perhaps you have additional intentions as to the Arab world. That is politics. I respect it, it is a serious thing. For me, Mr. President, for us, Mr. President, it is our lives, our homeland, our country, the Land of our fathers and our sons. That is the difference. And the entire world will see what dedication it will merit.

No trembling at the knees. We are the friends of America and will continue to be the friends of America. In the matter of Lebanon we are cooperating and we will continue to cooperate. If anyone will seek to take from us Judea and Samaria, we will say to him: Judea and Samaria belong to the Jewish people for all the generations. Yes, for the sake of Zion I will not be silent and for the sake of Jerusalem I will not rest. This is the announcement of the Jewish nation, in its overwhelming majority, in the homeland and in the Diaspora. I only speak for it. The scorners may scorn and the mockers may mock. Bialik had something to say of these mockers. Nothing will change this situation and we will be successful in the battle, with the help of God. With the help of God we will win this battle and we will bring our nation out of its straits.

Mr. Speaker, as Prime Minister, I hereby have the honor to ask the Knesset to approve the Cabinet resolution of 2 September 1982.

Et nous maintiendrons cette position "avec un dévouement total". Mais il y a une différence. Pour vous, Monsieur le Président, il s'agit d'une question politique. Peut-être devez-vous encore vous rapprocher de l'Arabie saoudite ; peut-être souhaitez-vous serrer à nouveau la main du roi Hussein, après qu'il ait été en colère contre votre prédécesseur, le président Carter, pendant quatre années entières, et qu'il ait même refusé de venir à Washington ; peut-être avez-vous d'autres intentions en ce qui concerne le monde arabe. C'est de la politique. Je la respecte, c'est une chose sérieuse. Pour moi, Monsieur le Président, pour nous, Monsieur le Président, c'est notre vie, notre patrie, notre pays, la terre de nos pères et de nos fils. C'est cela la différence. Et le monde entier verra quel dévouement elle mérite.

Pas de tremblement aux genoux. Nous sommes les amis de l'Amérique et nous continuerons à être les amis de l'Amérique. Dans le cas du Liban, nous coopérons et nous continuerons à coopérer. Si quelqu'un cherche à nous prendre la Judée et la Samarie, nous lui dirons La Judée et la Samarie appartiennent au peuple juif depuis toutes les générations. Oui, pour l'amour de Sion, je ne me tairai pas et pour l'amour de Jérusalem, je ne me reposerai pas. C'est l'annonce de la nation juive, dans son écrasante majorité, dans la patrie et dans la diaspora. Je ne parle qu'en son nom. Les méprisants peuvent mépriser et les moqueurs peuvent se moquer. Bialik avait quelque chose à dire sur ces moqueurs. Rien ne changera cette situation et nous réussirons dans la bataille, avec l'aide de Dieu. Avec l'aide de Dieu, nous gagnerons cette bataille et nous sortirons notre nation de ses difficultés.

Monsieur le Président, en tant que Premier ministre, j'ai l'honneur de demander à la Knesset d'approuver la résolution du Cabinet du 2 septembre 1982.